

- 30. Sonntag im Jahreskreis (C) الاحد الثلاثون في الدورة السنوية

23. Oktober

Evangelium Lk 18, 9-14

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

In jener Zeit

9 erzählte Jesus einigen, die von ihrer eigenen Gerechtigkeit überzeugt waren und die anderen verachteten, dieses Beispiel:

10 Zwei Männer gingen zum Tempel hinauf, um zu beten; der eine war ein Pharisäer, der andere ein Zöllner.

11 Der Pharisäer stellte sich hin und sprach leise dieses Gebet: Gott, ich danke dir, dass ich nicht wie die anderen Menschen bin, die Räuber, Betrüger, Ehebrecher oder auch wie dieser Zöllner dort.

12 Ich faste zweimal in der Woche und gebe dem Tempel den zehnten Teil meines ganzen Einkommens.

13 Der Zöllner aber blieb ganz hinten stehen und wagte nicht einmal, seine Augen zum Himmel zu erheben, sondern schlug sich an die Brust und betete: Gott, sei mir Sünder gnädig!

14 Ich sage euch: Dieser kehrte als Gerechter nach Hause zurück, der andere nicht. Denn wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, wer sich aber selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

انجيل القديس لوقا 18، 9-14

لو-18-9: وضرب أيضاً هذا المثل لِقَوْمٍ يَثِقُونَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ بِأَنَّهَمْ صِدِّيقُونَ، وَيَحْتَقِرُونَ الْآخَرِينَ:

لو-18-10: "رجلانِ صَعِدَا إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا، أَحَدُهُمَا فَرِيسِيٌّ وَالْآخَرُ عَشَّارٌ.

لو-18-11: أَمَّا الْفَرِيسِيُّ، فَانْتَصَبَ يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا: اللَّهُمَّ، إِنِّي أَشْكُرُكَ، لِأَنِّي لَسْتُ كَسَائِرِ النَّاسِ، الْخَطْفَةِ الظَّلْمَةِ الْفَاسِقِينَ؛ وَلَا مِثْلَ هَذَا الْعَشَّارِ.

لو-18-12: فَإِنِّي أَصُومُ مَرَّتَيْنِ فِي الْأُسْبُوعِ، وَأُؤَدِّي الْعُشْرَ عَنْ جَمِيعِ مَا أَقْتَنِي...

لو-18-13: وَأَمَّا الْعَشَّارُ فَأَقَامَ بَعِيدًا، وَلَمْ يَجْرُؤْ أَنْ يَرْفَعَ نَظْرِيهِ إِلَى السَّمَاءِ، بَلْ كَانَ يَقْرَعُ صَدْرَهُ، قَائِلًا: اللَّهُمَّ، اغْفِرْ لِي، أَنَا الْخَاطِئُ.-

لو-18-14: أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذَا الْآخِرَ نَزَلَ إِلَى بَيْتِهِ مُبْرَرًا دُونَ ذَاكَ؛ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ يُوَضَّعُ، وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ يُرْفَعُ."